

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 9

**Artikel:** En l'honneur de l'"année Mireille"  
**Autor:** E.W.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231494>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Quand l'è-tu chettô, li j'âtre que l'eiront pa accothemô dè lo viè à la pintè, l'on invitô à partadjïè la be-vaille et, commin l'eiront einfeimble et contein, chè chont boutô à tzantâ. Tzantâ baillè châi et mé on bei et ple on tzante. Commin noutr'hommo l'avâi pa falta d'ardzein po beirè, l'ètu vite choû et l'avâi mau œu pètro, tan et che bein que l'oujâvè ple bœudjiè. L'eirè blan common linfoui dè moo.

La chomelière l'avâi dè tirè com-prei chin que faillivè et ye l'a apportô on pot dè tzambra que li a boutô chu li dzonâi. Lo pouro l'a-tu vargogne dè boffâ dein ch'hell'eije. Dèvan què oujâ l'a demando : « L'è-te vèré que l'é par-mettu dè boffâ dein sta chepière ? »

*Tzevretta.*

### Prédications pour mai

*(Patois de Savièse)*

Chënt-Orban dzaoué o vèn.

*Saint Urbain (25 mai) gèle le vin (la vigne).*

Kan plou a Sinte-Petronelè e rejën parton ën Gyenelè.

*Quand il pleut à Sainte Pétronille (31 mai), les raisins tombent en guenilles.*

Che plou a Sinte-Petronelè foou trinta dzô pô chètchyè è gyenelè.

*S'il pleut à Sainte Pétronille, il faut trente jours pour sécher les guenilles (les habits).*

Che plou ô dzô de Chën-Medâ, i plou karanta dzô mèi tâ.

*S'il pleut le jour de la Saint Médard (8 juin), il pleut quarante jours plus tard.*

Kan chën Mèda tchyè ën ou èivouè foou chën Barnabèi po o teryè foura dè ou èivouè.

*Quand saint Médard (8 juin) tombe à l'eau, il faut saint Barnabé (11 juin) pour le sortir de l'eau.*

### La dernière cuite

*Patois de St-Luc :*

— Ko io charè moor, fèt oung grouj'

amék dou vino, io vouék pa koung m'èn-tèréchè, ma koung mè fajéchè rouék, boulâ.

— Porkouè chèn ?

— E fouri dènkèhè shoûr, d'éthré ma dernière cuité !

— *Lorsque je serai mort, dit un grand ami du vin, je ne veux pas que l'on m'enterre, mais que l'on me brûle.*

— *Pourquoi cela ?*

— *Parce que je serai au moins sûr que ce sera alors ma dernière cuite ! Ph. Blatter.*

### Jolie répartie infantine

I doënta Nanèta, ën tornen d'ékoûva, tota remôtëka :

— Mâma, konto ky'i rijan'na sâ pâ myè cën kyè dèth !

— Sabèi, porkyè ?

— Vouï, nhô z'a dèth' ky'i tërta lh'ire rionda !

— Lhè veré, i tërta lh'è rionda !

— Porkyè, adon. djon - tèth' tôdoon : « ëi kâtro kârro düö moûndo ! » ?

*Patoè d'Izërâblho par Djan d'à Gouëtta. La petite Annette, en revenant de l'école toute soucieuse :*

— *Maman, je pense que la régente ne ne sait plus ce qu'elle dit !*

— *Vraiment, pourquoi ?*

— *Aujourd'hui, elle nous a répété que la terre était ronde !*

— *C'est vrai, la terre est ronde !*

— *Pourquoi, alors, disent-ils toujours : « aux quatre coins du monde ! » ?*

### En l'honneur de l'« année Mireille »

Une fête provençale vient d'être donnée à Berne en l'honneur de l'« année Mireille » (centenaire de la publication du grand poème de F. Mistral). Il nous a paru que cette solidarité du dialecte bernois, menacé par l'allemand, avec le provençal, menacé par le français, était de nature à intéresser les patoisants romands. Nous reviendrons donc sur cette manifestation dans notre numéro de juin.

E. W.